



XXII CONCURSO
INTERNACIONAL
DE FORMACIÓN
PROFESIONAL

MADRID, 1975 - ESPAÑA

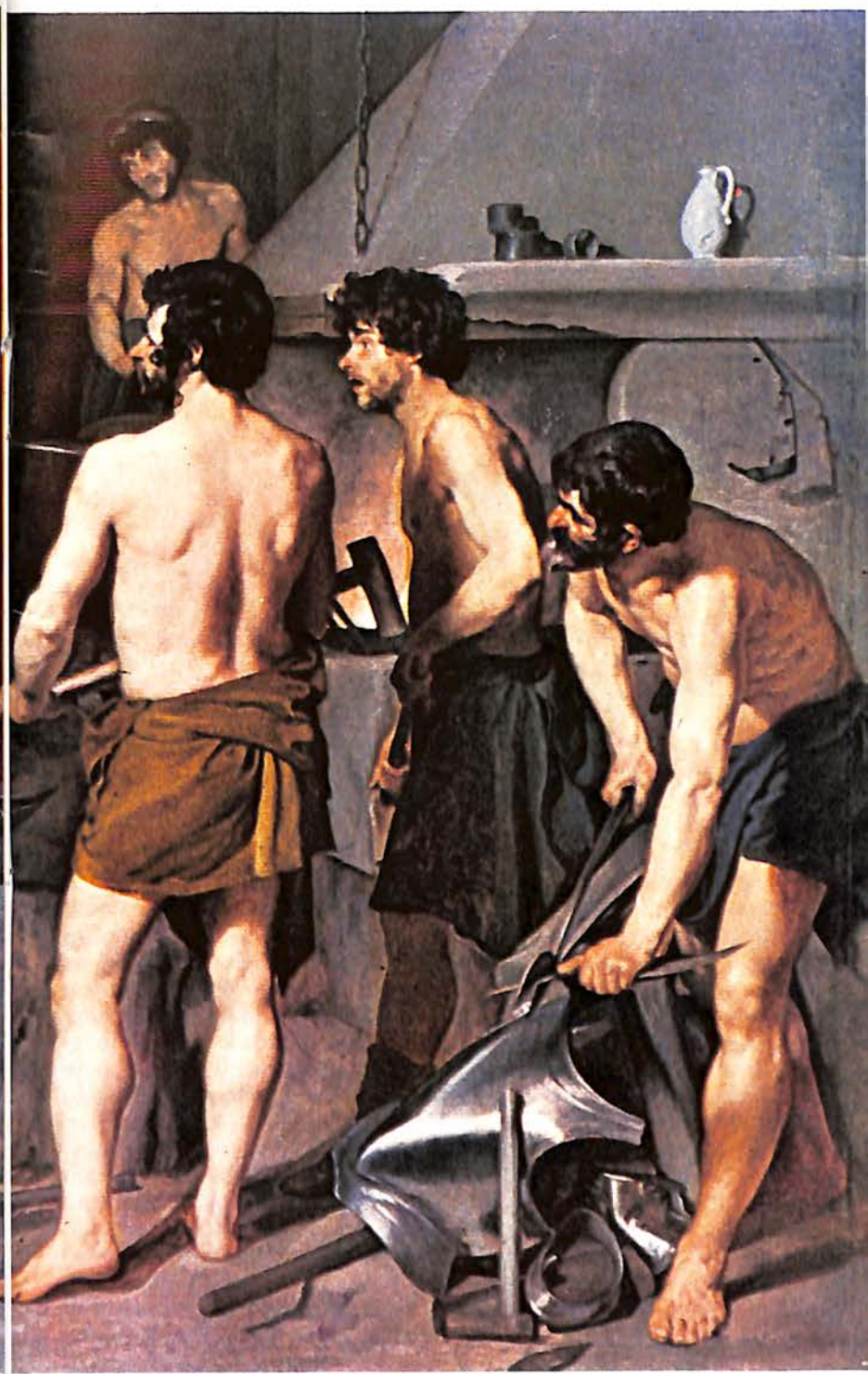


MADRID, 1975



XXII CONCURSO
INTERNACIONAL
DE FORMACIÓN
PROFESIONAL

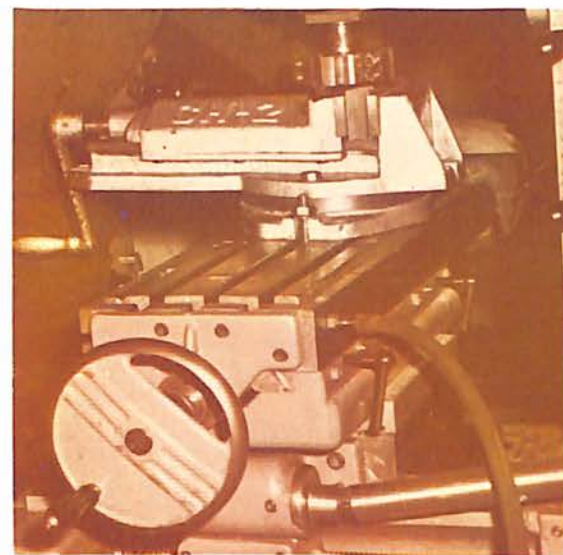
ORGANIZA: Comité Nacional
de los Concursos de Formación
Profesional de la Delegación
de la Juventud.



HISTORIAL de LOS CONCURSOS INTERNACIONALES

La Delegación Nacional de la Juventud inició el año 1947 la organización de los Concursos de Formación Profesional Industrial y Artesana. Se trataba, por una parte, de estimular el aprendizaje laboral, requiriendo a los jóvenes trabajadores por la vía sugerente de la emoción competitiva. Por otra parte, de subrayarles la importancia y la responsabilidad de su futuro cometido profesional en el seno de la sociedad. Dado el enorme éxito obtenido, dos años después fue invitado el país de Portugal para que enviase un grupo de jóvenes al objeto de competir con los aprendices españoles en esta alegre y deportiva competición profesional.

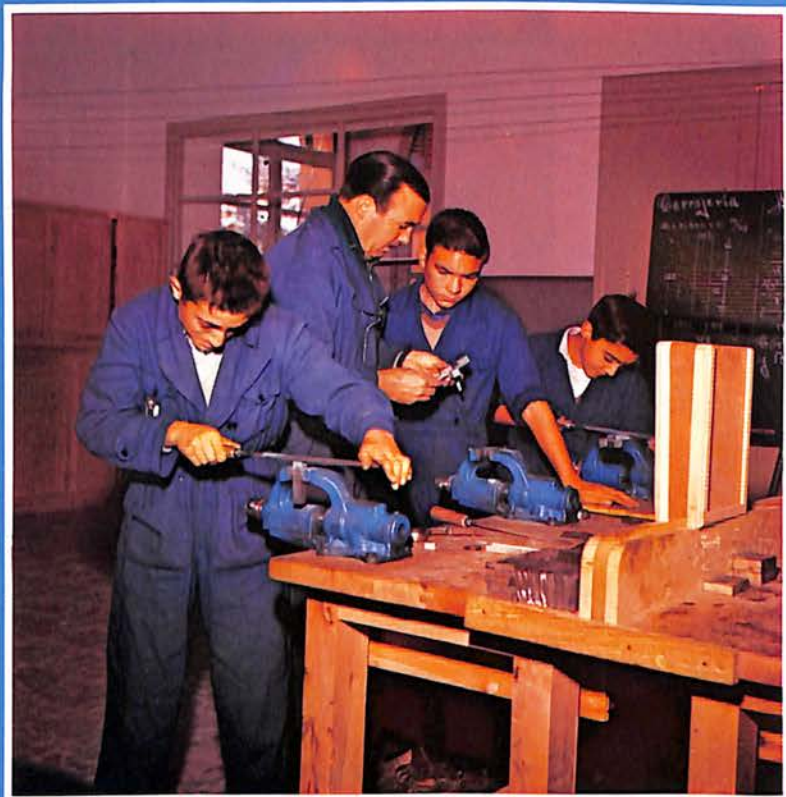
Así pues, por primera vez en 1950, el Concurso inicia su rango de carácter internacional. A él se invita, para presentarlo, a la mayor parte del Cuerpo Diplomático acreditado en Madrid y, fruto de ello, y como consecuencia de haber intuido la fértil semilla que iban a sembrar estos Concursos, en beneficio hacia la juventud y como servicio fundamental a su perfeccionamiento profesional, inmediatamente varios



países solicitaron su ingreso en el Concurso, y entre todos ellos, en este caminar, fueron creando las normas y reglamentos por las que se rigen estos Concursos Internacionales.

Hoy ya puede decirse que estas Competiciones se definen como unas auténticas Olimpiadas Juveniles del Trabajo, ofreciendo con aire deportivo, a la juventud, una divulgación y comparación de métodos de trabajo, un estímulo y promoción vocacional y la unión de positivo valor que entraña una convivencia que ofrece a los jóvenes concursantes unos encuentros, de semejante naturaleza.

Resumiremos diciendo que actualmente forman parte de los mismos los países de: Alemania, Austria, Bélgica, Corea, España, Estados Unidos, Francia, Holanda, Irán, Irlanda, Italia, Japón, Liechtenstein, Luxemburgo, Malta, Portugal, Reino Unido, Suiza y Taiwan, y desde su iniciación los Concursos Internacionales han tenido como sede los países siguientes: España, Bélgica, Italia, Alemania, Irlanda, Portugal, Reino Unido, Holanda, Suiza y Japón.



SALUDACIÓN DEL
PRESIDENTE DEL
COMITÉ NACIONAL
DE LOS CONCURSOS
DE FORMACIÓN
PROFESIONAL
Y CONSEJO
ORGANIZADOR
INTERNACIONAL

Una vez más, el Concurso Internacional de Formación Profesional convoca a la juventud para promover estímulos y cimentar valores. Jóvenes de 17 países se reúnen en una limpia competición profesional donde no hay vencidos ni vencedores, porque la única victoria que cuenta es la de la hermandad y la convivencia y ésta se hace automáticamente patrimonio de todos.

Pero eso sí, en esta selección juvenil que va a competir, donde todos y cada uno de los participantes son magníficos profesionales, va a ponerse de relieve el esfuerzo y el aprendizaje, el saber hacer y el gusto por la obra bien hecha, la habilidad y la inteligencia. Este mostrar en limpia competición la calidad del trabajo es estimulante porque permite aprender de los mejores y también a éstos perfeccionarse en aspectos de aquellos jóvenes que, sin ser ganadores, han puesto de manifiesto en todo caso su alta formación técnica y su ejemplar estilo humano.

No obstante, la unión y el compañerismo, la convivencia limpia y alegre de todos los jóvenes que llegan de los diversos países será el mejor fruto de este Concurso.

Mi saludo a todos los jóvenes participantes; mi agradecimiento, como Delegado Nacional de la Juventud y Presidente del Comité Español, a los Técnicos y Autoridades, al equipo de trabajo que ha hecho posible el Concurso, a cuantos, con ilusión y entrega, vienen cooperando en este gran encuentro profesional de la juventud.

En las obras realizadas quedarán acumuladas miles de horas de juventud trabajadora y en el aire de España permanecerá flotando el espíritu de la permanente solidaridad entre todos los jóvenes del mundo que laboran por la libertad, la justicia y la paz.

Manuel Valentín-Gamazo y de Cárdenas

**GREETING FROM THE CHAIRMAN OF
THE SPANISH NATIONAL COMMITTEE OF THE
VOCATIONAL TRAINING COMPETITION AND
OF THE INTERNATIONAL ORGANIZING COUNCIL**

Once again the International Vocational Competition invites youth to show us its mettle and its worth in a healthy rivalry that serves as a stimulus to all. Young people from seventeen countries are meeting to take part in a fair and friendly contest from which everyone will really emerge a winner and no-one a loser, because the only things that are always worth winning are comradeship and mutual understanding and these will surely be won by all.

What will stand out, however, in this meeting of the cream of working youth is the dedication and painstaking apprenticeship, the know-how and the high standards, the ability and the intelligence of the participants, each one of whom is a skilled professional. The quality they will show in fair competition will act as a creative stimulus, providing an opportunity to learn from the best, and for the best themselves to learn some thing from those others who, though they may carry away no prizes for their pains, will have placed beyond doubt the high level of their technical training and their value as human beings.

The finest fruit of this Competition, nevertheless, will be the disinterested and cheerful comradeship of all the young people who arrive here from their different countries.

My greetings to all the young competitors; my gratitude, as National Youth Delegate and Chairman of the Spanish Committee, to the Technical Experts and the Authorities, to the working team which has made this Competition possible, to all those who, with enthusiasm and total dedication, have cooperated in so many different ways.

The final results will have meant thousands of working hours, the working hours of youth. The spirit of permanent solidarity between all young people who labour for freedom, justice and peace throughout the world will not be lost with the going of its representatives here, but remain with us in Spain as a constant source of inspiration.

Manuel Valentín-Gamazo y de Cárdenas

**SALUTATION DU PRÉSIDENT DU COMITÉ
NATIONAL ESPAGNOL DU CONCOURS DE
FORMATION PROFESSIONNELLE ET DU
CONSEIL ORGANISATEUR INTERNATIONAL**

Le Concours International de Formation Professionnelle convoque une fois de plus la jeunesse afin de promouvoir les élans et renforcer les valeurs. Des Jeunes de 17 pays se réunissent au cours d'une compétition professionnelle dans laquelle ne figurent ni vaincus ni vainqueurs, car la seule victoire qui compte est celle de la fraternité et de la coexistence, est cette victoire est automatiquement le patrimoine de tous.

Mais, au sein de cette sélection de jeunes qui va participer, jeunes étant tous d'admirables professionnels, l'effort et l'apprentissage, le savoir-faire, ainsi que le désir du travail bien fait, l'habilité et l'intelligence vont être mis en valeur.

Le fait d'exposer la qualité du travail au cours d'une saine compétition est stimulant car cela permet d'apprendre des meilleurs et ces derniers ont également l'occasion de se perfectionner grâce à l'intervention de ces jeunes qui, n'étant pas vainqueurs, ont cependant fait preuve d'une formation technique et d'une valeur humaine sans égal.

Cependant, l'union et la camaraderie, la coexistence saine et joyeuse de tous les jeunes en provenance de pays si divers, seront le plus grand fruit à ce Concours.

Mes salutations à tous les jeunes participants; toute ma reconnaissance, en tant que Délégué National de la Jeunesse et Président du Comité espagnol, aux Experts et aux Autorités, à l'équipe de travail qui a permis la réalisation de ce Concours, et à tous ceux qui, de par leur force et leur générosité, ont coopéré à cette grande rencontre professionnelle de la Jeunesse.

Dans les travaux réalisés, des milliers d'heures de travail de la jeunesse travailleuse auront leur empreinte et l'esprit de la solidarité permanente entre tous les jeunes du monde collaborant à la liberté, la justice et la paix, continuera à être présent sur l'Espagne.

Manuel Valentín-Gamazo y de Cárdenas

GRUSS DES PRÄSIDENTEN DES SPANISCHEN KOMMITTEES DES BERUFSWETTBEWERBS UND DES INTERNATIONALEN ORGANISATIONSRAATES

Wieder einmal ruft der Internationale Berufswettbewerb die Jugend zusammen, um anzu-spornen und Werte zu festigen. Jugendliche aus 17 Ländern versammeln sich zu einem Berufswettkampf, wo es keine Besiegten und Sieger gibt, weil der einzige Sieg, der zählt, der der Brüderlichkeit und des Zusammenlebens ist, und dies wird automatisch Allgemeingut aller.

In dieser Auswahl Jugendlicher, die am Wettbewerb teilnehmen, wo jeder Einzelne ausgezeichnet ausgebildet ist, werden sich Einsatz und Lehre, das «Know how» und das Gefallen am gutgefertigten Werk, Geschicklichkeit und Intelligenz in einem sauberen Wettbewerb ausweisen.

Dieses Vorführen von Arbeitsqualität in einwandfreiem Wettstreit spornt an, da es erlaubt, von den Besten zu lernen und auch diesen gestattet, sich in Aspekten jener Jugendlichen zu vervollkommen, die, auch ohne zu siegen, ebenfalls ihre hohe technische Ausbildung und beispielhafte menschliche Haltung aufzeigten.

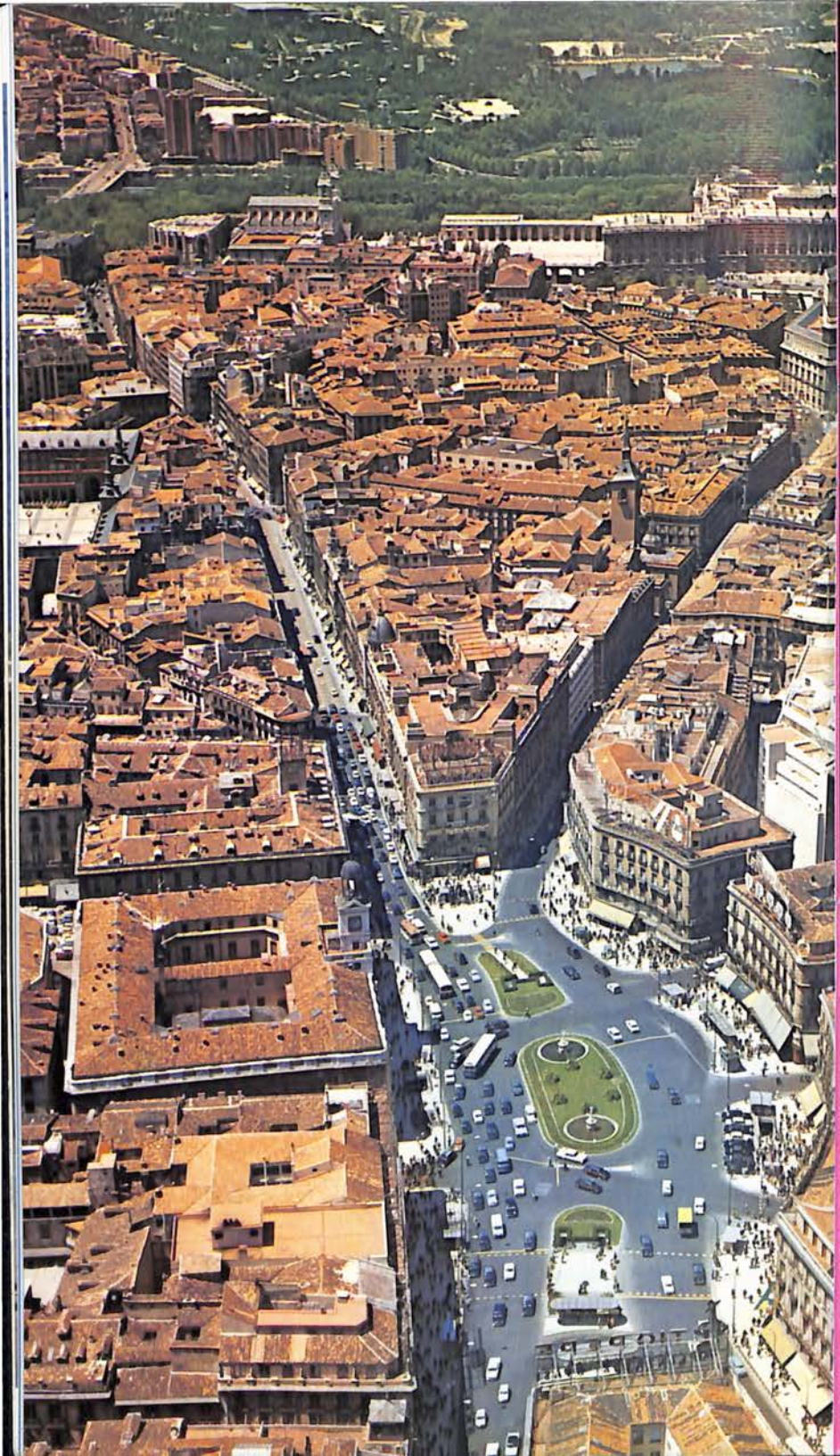
Immerhin wird das beste Ergebnis dieses Wettbewerbes aus der Einigkeit und Kameradschaftlichkeit, aus dem harmonischen und munteren Zusammensein aller aus den verschiedenen Ländern gekommenen Jugendlichen bestehen.

Mein Gruss an all die jugendlichen Teilnehmer, meinen Dank als Nationaler Delegierter der spanischen Jugend und Präsident des Spanischen Komitees, an die Fachleute und Behörden; an die Mannschaft, deren Arbeit den Wettbewerb durchzuführen ermöglicht hat; an alle diejenigen, die mit Freude und Hingabe an diesem grossen beruflichen Treffen der Jugend mitarbeiten.

Den durchgeführten Arbeiten werden tausende von Stunden einer arbeitsamen Jugend ihr Gepräge verleihen, und in der Atmosphäre Spaniens wird weiterhin der Geist einer ständigen Solidarität aller Jugendlichen der Welt, die für die Freiheit, Gerechtigkeit und den Frieden arbeiten, schweben.

Manuel Valentín-Gamazo y de Cárdenas

La Delegación Nacional de la Juventud desea resaltar la extraordinaria contribución a este Certamen, de la OBRA SINDICAL DE FORMACION PROFESIONAL.

An aerial photograph of Madrid, Spain, showing a dense urban landscape with numerous buildings featuring red-tiled roofs. A wide, multi-lane road runs vertically through the center of the image, with a green circular area in the lower half. The city extends to the edges of the frame, with some greenery visible in the upper left.

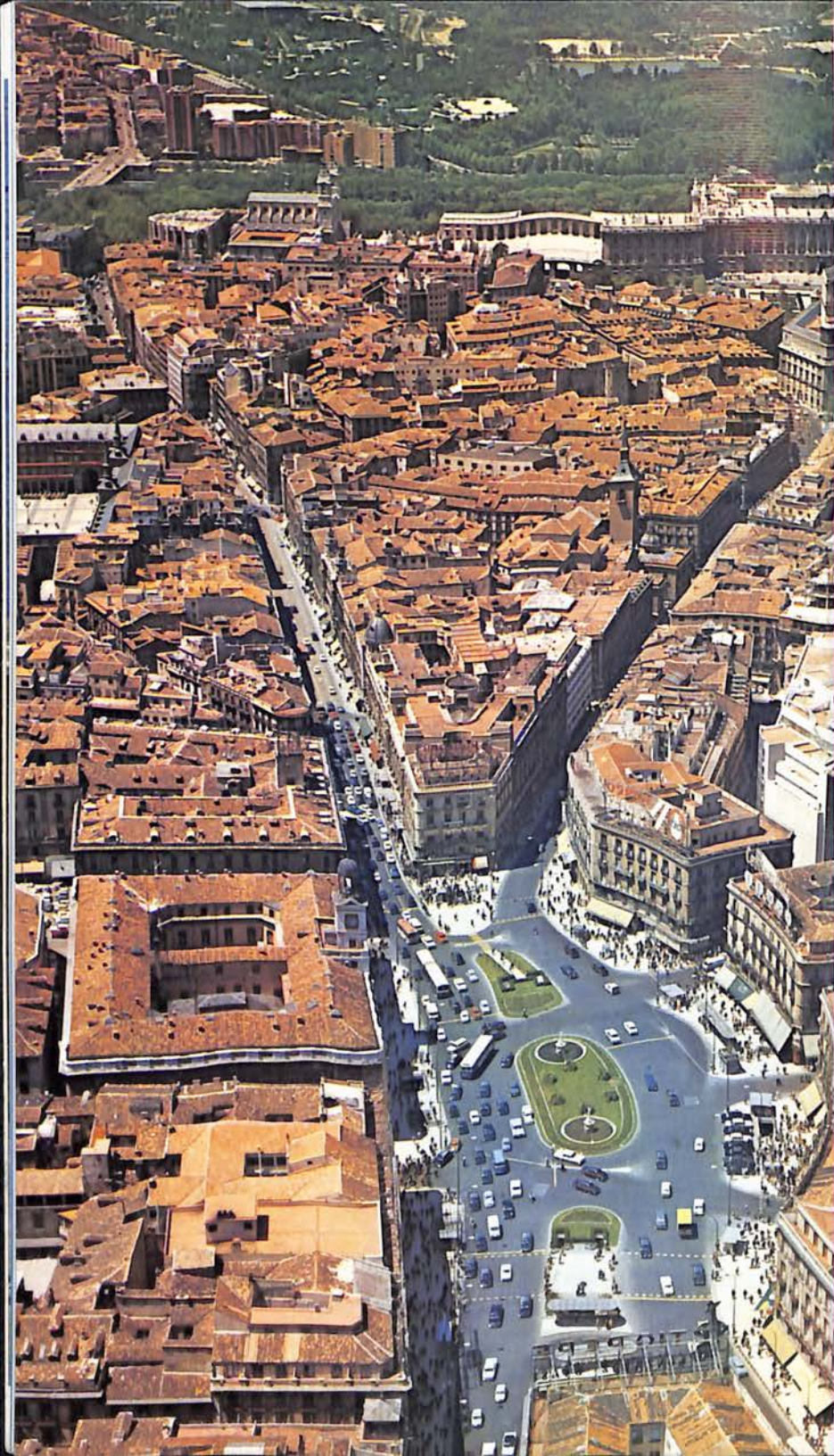
SALUTACIÓN DEL ALCALDE DE MADRID

Una vez más —y en esta ocasión en su XXII edición—, la Delegación Nacional de la Juventud ofrece el escenario de nuestra Villa para celebrar el Concurso Internacional de Formación Profesional. Fue en 1967 la última vez que Madrid tuvo el honor de acoger a esta Olimpiada del Trabajo; posteriormente, en 1971, Gijón abrió sus puertas a estos jóvenes venidos de distintos países, que en ejemplar competición, demostraban el alto nivel de una juventud experta en las más variadas artes y oficios, que durante unos días constituían gala y honor de una población española.

Todo cuanto de hermoso tiene esta competición se ha puesto de manifiesto en anteriores certámenes y por ello, cuando en esta ocasión, 293 jóvenes, procedentes de diecisiete países, van a competir en treinta y dos especialidades de la industria, la artesanía y los servicios, Madrid les abre sus brazos y yo, como Alcalde de la Ciudad, en nombre de esta Villa acogedora, no solamente les doy la bienvenida, sino que me complazco en expresar que ninguna visita puede ser tan grata como la de estos jóvenes que constituyen una aristocracia del trabajo.

Sed pues bienvenidos a la Capital de España; no os consideréis forasteros en las calles de nuestra Villa; estáis en vuestra casa y en Madrid vais a encontrar esa entrañable acogida que merecéis por lo hermoso de vuestra empresa. Nos esforzaremos en haceros grata la estancia en la Capital y sólo esperamos que, cuando regreséis a vuestros países de origen, os llevéis un grato recuerdo de esta vieja ciudad que, durante unos días, os va a considerar como sus huéspedes más calificados.

Miguel Angel García-Lomas y Mata

An aerial photograph of Madrid, Spain, showing a dense urban landscape with numerous buildings featuring red-tiled roofs. A wide, multi-lane road runs vertically through the center of the image, with a small green circular area in the lower-middle section. The city extends to the edges of the frame, with some greenery visible in the upper left.

SALUTACIÓN DEL ALCALDE DE MADRID

Una vez más —y en esta ocasión en su XXII edición—, la Delegación Nacional de la Juventud ofrece el escenario de nuestra Villa para celebrar el Concurso Internacional de Formación Profesional. Fue en 1967 la última vez que Madrid tuvo el honor de acoger a esta Olimpiada del Trabajo; posteriormente, en 1971, Gijón abrió sus puertas a estos jóvenes venidos de distintos países, que en ejemplar competición, demostraban el alto nivel de una juventud experta en las más variadas artes y oficios, que durante unos días constituían gala y honor de una población española.

Todo cuanto de hermoso tiene esta competición se ha puesto de manifiesto en anteriores certámenes y por ello, cuando en esta ocasión, 293 jóvenes, procedentes de diecisiete países, van a competir en treinta y dos especialidades de la industria, la artesanía y los servicios, Madrid les abre sus brazos y yo, como Alcalde de la Ciudad, en nombre de esta Villa acogedora, no solamente les doy la bienvenida, sino que me complazco en expresar que ninguna visita puede ser tan grata como la de estos jóvenes que constituyen una aristocracia del trabajo.

Sed pues bienvenidos a la Capital de España; no os consideréis forasteros en las calles de nuestra Villa; estáis en vuestra casa y en Madrid vais a encontrar esa entrañable acogida que merecéis por lo hermoso de vuestra empresa. Nos esforzaremos en haceros grata la estancia en la Capital y sólo esperamos que, cuando regreséis a vuestros países de origen, os llevéis un grato recuerdo de esta vieja ciudad que, durante unos días, os va a considerar como sus huéspedes más calificados.

Miguel Angel García-Lomas y Mata

WELCOME BY THE MAYOR OF MADRID

Once again Madrid is the venue offered by the National Youth Delegation for the International Vocational Training Competition of which the twenty-second edition is being held this year. The last time that Madrid had the honour of hosting these Olympic Games of the Working World was in 1967. It was Spain's turn too in 1971, when Gijón opened its doors to these young people from different countries who, in an exemplary spirit of fair competition, showed the high level they had reached in a wide range of crafts and skills which during some days were the pride and admiration of a Spanish city.

The wonderful fruits which the International Competition is capable of bearing have been seen repeatedly in the past. For this reason, on the present occasion, when 293 young people from seventeen countries come to compete in thirty-two industrial, craft and service skills, Madrid receives you with the warmest enthusiasm. As Mayor of a city with a long tradition of hospitality, I welcome you on its behalf: no visit could give us so much pleasure as the one that is now being paid us by these young people who constitute the «élite» of the working world.

Welcome then to the capital of Spain! Do not consider yourselves strangers in our streets. We want you to feel that Madrid is a home from home; this is the least that we can say to those who devote themselves to such a praiseworthy undertaking as yours. We shall do all in our power to make your stay here a pleasant one and we only hope that, when you return to your respective countries, you will take with you a happy memory of this old city which, for the space of a few days, is going to look upon you as its most deserving guests.

Miguel Angel García-Lomas y Mata

INTERVENTION DU MAIRE DU MADRID

La Délégation Nationale de la Jeunesse offre de nouveau le cadre de notre Ville pour le XXIIème. Concours International de Formation Professionnelle. C'est en 1967 que Madrid eut déjà l'honneur d'accueillir cette Olympiade du Travail; puis, en 1971, Gijón ouvrait également ses portes à ces jeunes en provenance de divers pays et qui, au cours d'une compétition exemplaire, démontraient le niveau élevé d'une jeunesse experte, dans les arts et les métiers les plus variés, et pendant quelques jours faisait les honneurs d'une ville espagnole.

Au cours de concours antérieurs, toutes les qualités de cette compétition ont déjà été évoquées et c'est pourquoi, étant donné que 293 jeunes, provenant de dix-sept pays, vont participer à trente-deux spécialités de l'industrie, de l'artisanat et des services, Madrid leur ouvre ses portes et personnellement, en tant que Maire de la Ville, au nom de cette Ville accueillante, je vous souhaite non seulement la bienvenue, mais je tiens à signaler qu'aucune autre visite ne pouvait nous séjournir davantage que celle de ces jeunes constituant une aristocratie du travail.

Soyez donc les bienvenus dans la Capitale de l'Espagne; ne vous sentez pas des étrangers dans les rues de notre ville; vous êtes dans votre propre foyer et vous allez trouver à Madrid cet accueil chaleureux que vous méritez pour votre belle entreprise. Nous nous efforcerons de rendre votre séjour dans cette Capitale aussi agréable que possible et nous souhaitons que, lorsque vous regagnerez vos pays respectifs, vous emporterez un souvenir agréable de cette vieille Ville qui, pendant quelques jours, va vous considérer comme ses hôtes les plus dignes.

Miguel Angel García-Lomas y Mata

BEGRÜSSUNG DES OBERBÜRGERMEISTERS MADRID'S

Erneut bietet das Nationale Jugendamt unsere Stadt an, um hier den XXII. Internationalen Berufswettbewerb abzuhalten. Im Jahre 1967 hatte Madrid zuletzt die Ehre, diese «Olympiade der Arbeit» aufzunehmen; darnach öffnete im Jahr 1971 Gijón die Tore, um Jugendliche verschiedener Länder zu empfangen, die ihr hohes Niveau in den verschiedensten handwerklichen und industriellen Berufen zeigten und während dieser Tage einer spanischen Stadt zur Zierde und Ehre gereichten.

Das Grosartige dieses Wettkampfes hat sich schon auf früheren Wettbewerben offenbart, und da sich jetzt 293 Jugendliche aus 17 Ländern in 32 Berufen der Industrie, des Handwerks und des Dienstleistungssektors messen werden, öffnet ihnen Madrid die Arme, und ich, als Oberbürgermeister sowie im Namen dieser aufnahmefreudigen Stadt, heisse Sie nicht nur willkommen, sondern beehre mich auszusprechen, dass kein Besuch uns angenehmer sein kann als dieser der Jugendlichen, die eine Aristokratie der Arbeit darstellen.

Seid also willkommen in der Hauptstadt Spaniens; fühlt Euch nicht als Fremde in den Strassen unserer Stadt. Ihr seid zuhaus, und in Madrid werdet Ihr die herzliche Aufnahme finden, die Ihr dank Eurer herrlichen Aufgabe verdient. Wir werden uns bemühen, Euch den Aufenthalt in dieser Stadt angenehm zu gestalten, und wir erwarten nur, dass Ihr bei Eurer Rückkehr in Eure Heimatländer eine angenehme Erinnerung an diese alte Stadt mitnehmen werdet, die Euch während einiger Tage als ihre hervorragendsten Gäste betrachtet.

Miguel Angel García-Lomas y Mata



comité
de
Honor

S.E. D. Francisco Franco Bahamonde

Jefe del Estado Español

S.A.R. D. Juan Carlos de Borbón y Borbón

Príncipe de España

Excmo. Sr. D. Carlos Arias Navarro

Presidente del Gobierno

Excmos. Sres. Ministros:

D. José Solís Ruiz

Secretario General del Movimiento

D. Fernando Suárez González

Trabajo

D. Pedro Cortina Mauri

Asuntos Exteriores

D. Francisco Coloma Gallegos

Ejército

D. Gabriel Pita da Veiga

Marina

D. Cruz Martínez Esteruelas

Educación y Ciencia

D. Alfonso Alvarez de Miranda

Industria

D. Mariano Cuadra Medina

Aire

D. León Herrera y Esteban

Información y Turismo

D. Alejandro Fernández Sordo

Relaciones Sindicales

D. Joaquín Gutiérrez Cano

Planificación del Desarrollo

consejo
organizador
de LOS
concursos
internacionales



P R E S I D E N T E

Sr. D. Manuel Valentín-Gamazo y de Cárdenas

VICEPRESIDENTE

Sr. D. Lope Pérez Cornes

VICEPRESIDENTE

Mr. Seamus Power

PRESIDENTE DEL COMITE TECNICO

Mr. H. J. H. Hamer

VICEPRESIDENTE DEL COMITE TECNICO

Mr. Myung Soon Kang

V O C A L E S

REPRESENTANTES OFICIALES

REPRESENTANTES TECNICOS

Alemania

Herr Alfred Spoelgen

Herr Dieter Nispel
Herr Günter Dressel

Austria

Herr Dr. Hans Häusler-Angeli

Herr Hans Bammer

Bélgica

M. Pierre Vlaemminck

M. Jean Vastiau

Ccrea del Sur

Mr. Soon Hwa Chung

Mr. Myung Soon Kang

España

Sr. D. Lope Pérez Cornes

D. Leopoldo Maestu García

Estados Unidos de América

Mr. Larry W. Johnson

Mr. Harold E. Lewis

Francia

M. Lucien Hibert

M. Raymond Poitevin

Holanda

Mr. W. C. S. Laman Trip

Mr. H. J. H. Hamer

Irán

Mr. Eng. R. Mirsanajeh

Irlanda

Mr. Seamus Power

Italia

Prof. Ennio Ferrari

Japón

Mr. Yoshikazu Furuya

Liechtenstein

Herr Otto Seger

Luxemburgo

M. Gaston Glaesener

Malta

Mr. E. Cilia Debono

Portugal

Mr. Antero Carita Diniz

Reino Unido

Mr. F. D. Hill

Suiza

Herr Ernst Schürch

Taiwan

Mr. S. C. Wang

Mr. Sohrab Kholdbarin

Mr. Richard P. Sweeney

Dott. Ing. Giuliano Ghedini

Mr. Kazuo Omata

Herr Michael Biedermann

M. Lucien Scheider

Mr. Daniel José da Costa Dias

Mr. George E. Clayton

M. René Gonthier

Mr. Cheng-chen Liu

SECRETARIO GENERAL

Sr. D. Francisco Albert Vidal

JEFE DE LA SECRETARIA

Sr. D. Julio Capdepón Torres

PRESIDENTES DE HONORPRESIDENTS OF HONOUR - PRÉSIDENTS D'HONNEUR -
EHRENPRÄSIDENTEND. José Antonio Elola-Olaso Idiazaiz
D. Jesús López-Cancio Fernández
D. Eugenio C. López y López
D. Baldomero Palomares Díaz

comisión nacional organizadora



Presidente:

D. Juan José Yago Iñiguez.
Jefe de la Sección de Concursos de Formación Profesional de la Delegación Nacional de la Juventud.

Vicepresidentes:

D. Juan Rodríguez Castuera.
Director de la Institución Sindical «Virgen de la Paloma».

D. Diego Mayoral de Elizagárate.
Delegado Provincial de la Juventud, de Madrid.

DIVISION TECNICA

Director:

D. Leopoldo Maestu García.
Dr. Ingeniero, Representante Técnico de España en el Consejo Organizador Internacional.

Subdirector:

D. Luis Mir Sánchez
Director Técnico de la Institución Sindical «Virgen de la Paloma».

DIRECTORES DE ESPECIALIDADES

Mecánica:

D. Juan Milagro Blanco.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Metálicas:

D. Benigno Arondo Uriarte.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Madera:

D. Diómedes Palencia Albert.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Soldaduras:

D. Manuel de Miró Romanacho.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Electricidad:

D. Pedro Sánchez Hernández.
Director de la Escuela de Ingeniería Técnica Industrial, de Valladolid, miembro del Comité Nacional.

Electrónica:

D. Fernando Gómez Medina.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Radio y TV:

D. Pedro Campillo González.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Construcción:

D. Eduardo Baselgas Neyra.
Dr. Arquitecto, miembro del Comité Nacional.

Modistería:

D.^a Elena Cortés Gómez.
Jefe de la Sección de Centros de Convivencia de la S. F., miembro del Comité Nacional.

Joyería:

D. Miguel Cruz Cuyaubé.
Director de la Escuela Sindical de Joyería.

Relojería:

D. Antonio Alberó Villellas.
Director del Patronato de Formación Profesional Relojera.

Peluquería:

D. Manuel Martínez López-Robredo.
Director de la Escuela Sindical de Peluquería.

Vestuario:

D. Luis Zanón Babato.
Profesor del Colegio «San Fernando».

comisión nacional organizadora



Presidente:

D. Juan José Yago Iñiguez.
Jefe de la Sección de Concursos de Formación Profesional de la Delegación Nacional de la Juventud.

Vicepresidentes:

D. Juan Rodríguez Castuera.
Director de la Institución Sindical «Virgen de la Paloma».

D. Diego Mayoral de Elizagárate.
Delegado Provincial de la Juventud, de Madrid.

DIVISION TECNICA

Director:

D. Leopoldo Maestu García.
Dr. Ingeniero, Representante Técnico de España en el Consejo Organizador Internacional.

Subdirector:

D. Luis Mir Sánchez
Director Técnico de la Institución Sindical «Virgen de la Paloma».

DIRECTORES DE ESPECIALIDADES

Mecánica:

D. Juan Milagro Blanco.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Metálicas:

D. Benigno Arondo Uriarte.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Madera:

D. Diómedes Palencia Albert.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Soldaduras:

D. Manuel de Miró Romanacho.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Electricidad:

D. Pedro Sánchez Hernández.
Director de la Escuela de Ingeniería Técnica Industrial, de Valladolid, miembro del Comité Nacional.

Electrónica:

D. Fernando Gómez Medina.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Radio y TV:

D. Pedro Campillo González.
Dr. Ingeniero, miembro del Comité Nacional.

Construcción:

D. Eduardo Baselgas Neyra.
Dr. Arquitecto, miembro del Comité Nacional.

Modistería:

D.^a Elena Cortés Gómez.
Jefe de la Sección de Centros de Convivencia de la S. F., miembro del Comité Nacional.

Joyería:

D. Miguel Cruz Cuyaubé.
Director de la Escuela Sindical de Joyería.

Relojería:

D. Antonio Alberó Villellas.
Director del Patronato de Formación Profesional Relojera.

Peluquería:

D. Manuel Martínez López-Robredo.
Director de la Escuela Sindical de Peluquería.

Vestuario:

D. Luis Zanón Babato.
Profesor del Colegio «San Fernando».

JEFES DE TALLERES DE LA I. S. «VIRGEN DE LA PALOMA»

D. Manuel Tejedor del Saz	Construcción y madera
D. Francisco M. González de Castro	Metálicas y Soldaduras
D. Marcial Luján Salgado	Delineación
D. Julio Portales Martín	Electricidad, Electrónica y Radio y TV
D. José Calderón Arevalillo	Mecánica
Materiales:	D. Nicolás Nofuentes Casas.

DIVISION DE ORGANIZACION

Director:	D. Dionisio Contreras Zamora. Adjunto para Concursos Industriales de la Sección Nacional de Concursos de Formación Profesional de la D.N.J.
Subdirector:	D. José Orenza Martínez. Adjunto para Concursos Agrarios de la Sección Nacional de Concursos de Formación Profesional de la D.N.J.
Coordinador con la Institución Sindical «Virgen de la Paloma»:	D. Marcial Rico Villanueva. Oficial Mayor de la I.S. «Virgen de la Paloma».
Relaciones Internacionales:	D. Félix Abal García. Jefe de la Sección de Relaciones Exteriores de la D.N.J.
Difusión:	D. Jesús Pérez Varela. Jefe de la Sección de Medios de Comunicación, de la D.N.J.
Administración:	D. José Antonio Gómez Utrero. Jefe de la Sección de Administración de la D.N.J. D. Pablo Sánchez Amor. Delegado Administrativo de la Sección de Concursos de Formación Profesional, de la D.N.J.
Coordinador del Seminario:	D. José Saras Bescós. Jefe del Gabinete de Estudios del Instituto de Ciencias para la Educación de la Universidad Politécnica de Madrid, Miembro del Departamento de Formación de la D.N.J.
Protocolo y actos oficiales:	D. José Silvestre Pérez. Director del Departamento Económico-Administrativo de la D.P.J. de Madrid. D. José María Viver Campos. Dirigente de la D.P.J. de Madrid.
Visitas y actos sociales:	D. Luis Vilches Avila. Dirigente de la D.P.J. de Madrid.

Ornamentación y propaganda mural:

D. Fabián Miranda Labrador.
Jefe de las Enseñanzas de la Juventud en la Institución Sindical «Virgen de la Paloma».
D. Jesús Recio Martín
Jefe de la Sección de Concursos de Formación Profesional de la D.P.J. de Madrid.

Servicios:

D. Luis Martín Motes.
Dirigente de la D.P.J. de Madrid.

Alojamientos:

Oficina de Viajes SEU/TIVE.

Transportes:

Oficina de Viajes SEU/TIVE.

Asistencia médica:

Dr. D. Santiago Feria Caballero.
Médico de la I. S. «Virgen de la Paloma».

ALOJAMIENTOS

Colegio Mayor San Juan Evangelista:

Director:
D. Mariano Isasi Gordón.
Delegado Provincial de la Juventud de Baleares.

Subdirector:
D. Dionisio Manrique.
Ingeniero Técnico.

Hotel Mindanao:

Director:
D. Alvaro Ostos González.
Dirigente Juvenil de la D.P.J. de Jaén.



JURADOS CALIFICADORES



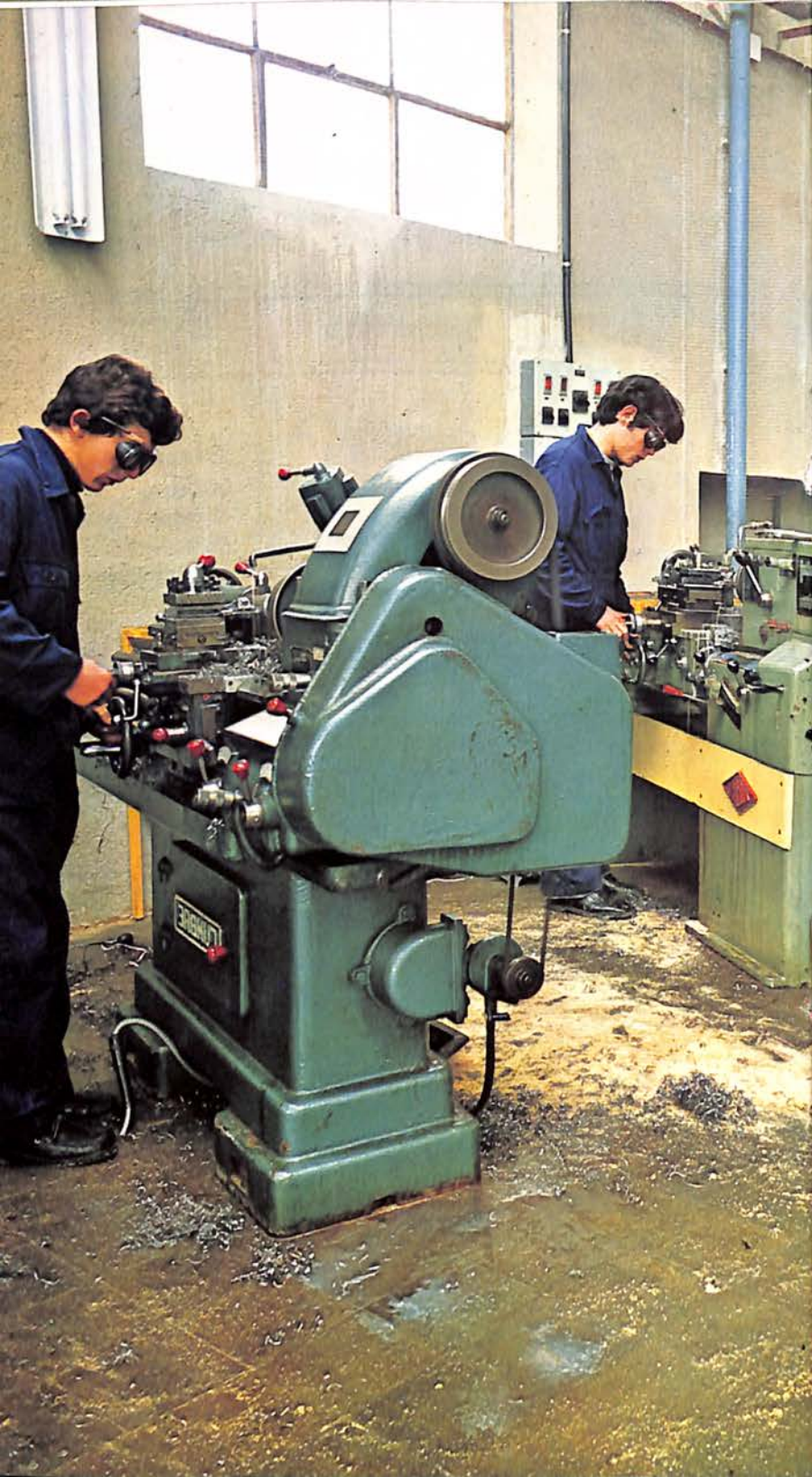
N.º Com.	PRESIDENTE DE COMISION	ESPECIALIDADES	EXPERTOS Países
I	Sr. Ghedini	1. Ajuste Fitting Maschinenschlosser Ajustage	Japón Corea Nvtsi (Taiwan) Italia
		2. Matricería Press tool making Werkzeugmacher Matriçage	Austria Alemania Holanda Irlanda España
II	Sr. Bammer	3. Mecánica de precisión Instrument making Feinmechaniker Mécanique de précision	Alemania Suiza Holanda Liechtenstein
		4. Relojería Watchmaking Uhrmacher Horlogerie	Japón Alemania Suiza España
III	Sr. Gonthier	5. Delineación Engineering drawing Technischer Zeichner Dessin industriel	Austria Alemania Italia Estados Unidos España
		27. Joyería Jewellery Goldschmied Bijouterie	Italia Suiza Corea Reino Unido España

N.º Com.	PRESIDENTE DE COMISION	ESPECIALIDADES	EXPERTOS Países
IV	Sr. Maestu Sr. Kashkouli	6. Torno Turning Dreher Tournage	Estados Unidos Japón Corea Irlanda Bélgica Irán
		7. Fresa Milling Fräser Fraisage	Alemania Italia Austria
		8. Construcciones metálicas Construction steel work Stahlbauschlosser Constructions métalliques	Francia Alemania Holanda Nvtsti (Taiwan)
V	Sr. Omata	9. Soldadura oxiacetilénica Gas welding Autogenschweisser Soudure oxyacéthylène	Corea Reino Unido Suiza Irlanda Luxemburgo
		10. Soldadura eléctrica Electric welding Elektroschweisser Soudure électrique	Nvtsti (Taiwan) España Reino Unido Estados Unidos
VI	Sr. Lewis	11. Modelos de fundición Wood pattern making Modelltischler Modelage (bois)	Japón Corea Italia Alemania

N.º Com.	PRESIDENTE DE COMISION	ESPECIALIDADES	EXPERTOS Países
VII	Sr. Kang	13. Chapistería Panel beating Karosserie- bauer Carrosserie	Japón Irlanda España Suiza
		14. Calderería Sheet metal work Blebschlosser Chaudronnerie	Francia Alemania Austria España Japón
		15. Fontanería Plumbing Sanitär-Installateur Plomberie	Reino Unido Irlanda Bélgica Suiza
VIII	Sr. Liu	16. Electrónica industrial Industrial electronics Industrie- Elektroniker Electronique industrielle	Japón Alemania Reino Unido Suiza
		17. Reparación radio y TV Radio & TV repairing Radio- u. Fernseh- Techniker Réparation radio et TV	Corea España Italia Estados Unidos
IX	Sr. Nispel	18. Instalación de la cons- trucción House wiring Elektro-Installateur Installation électrique	Japón Corea Nvtsti (Taiwan) España Bélgica
		19. Electromontaje Industrial wiring Starkstrom- Elektriker Montage en courant fort	Irlanda Suiza Italia Holanda Liechtenstein

N.º Com.	PRESIDENTE DE COMISION	ESPECIALIDADES	EXPERTOS Países
X	Sr. Clayton	20. Albañilería Bricklaying Maurer Maçonnerie	Francia Alemania Reino Unido Suiza España
		21. Talla en piedra Stone cutting Steinmetz Taille de pierre	Austria Reino Unido Luxemburgo
XI	Sr. Dressel	22. Pintura Painting Maler Peinture	Reino Unido Holanda España Bélgica
		23. Estuco Plasterwork Stukkateur Plâtrerie	Alemania Reino Unido Estados Unidos Holanda Francia
XII	Sr. Poitevin	24. Ebanistería Cabinet making Möbeltischler Ebénisterie	Alemania Nvtsi (Taiwan) Suiza Corea
		25. Carpintería taller Joinery Bau— u. Gerätetischler Menuiserie	Austria Reino Unido Irlanda Luxemburgo Irán

N.º Com.	PRESIDENTE DE COMISION	ESPECIALIDADES	EXPERTOS Países
XIII	Sr. Sweeney	26. Carpintería de armar Carpentry Zimmerer Charpente (bois)	Francia Alemania Estados Unidos Holanda
		32. Tapicería Upholstery Polsterer Tapisserie	Suiza Holanda Bélgica Irlanda
XIV	Sr. Bieder- mann	28. Sastrería Tailoring Herrenschneider Tailleur Homme	Alemania Corea Luxemburgo
		31. Modistería Ladies' tailoring Damenschneider Couture	Japón Nvtsi (Taiwan) Suiza
XV	Sr. Vastiau	29. Peluquería de señoras Ladies' Hairdressing Damenfriseur Coiffure Dames	Holanda Suiza Corea
		30. Peluquería de caballeros Men's Hairdressing Herrenfriseur Coiffure Messieurs	España Luxemburgo Alemania
DEMOSTRACION			
Impermeabilización de cubiertas			



PARTICIPANTES POR PAISES

Alemania	28
Austria	14
Bélgica	17
Corea	25
España	27
Estados Unidos	9
Francia	11
Holanda	19
Irán	8
Irlanda	20
Italia	11
Japón	26
Liechtenstein	8
Luxemburgo	8
Reino Unido	21
Suiza	26
NVTSI (Taiwan)	15

TOTAL 293

ESPECIALIDADES OBJETO de COMPETICION



Ajuste
 Albañilería
 Calderería
 Carpintería de taller
 Carpintería de armar
 Construcciones metálicas
 Chapistería
 Delineación industrial
 Ebanistería
 Electromontaje
 Electrónica industrial
 Estuco
 Fontanería
 Fresa
 Instalaciones de la construcción
 Joyería
 Matricería
 Mecánica de precisión
 Modelado de fundición
 Modistería
 Peluquería de caballeros
 Peluquería de señoras
 Pintura
 Relojería
 Reparaciones de radio y TV.
 Sastrería
 Soldadura eléctrica
 Soldadura oxiacetilénica
 Talla en piedra
 Tapicería
 Torno

En experimentación:
 Impermeabilización de cubiertas.

PARTICIPANTES POR PAISES Y ESPECIALIDADES

ESPECIALIDADES	PAISES																	
	Alemania	Austria	Bélgica	Corea	España	Estados Unidos	Francia	Holanda	Irán	Irlanda	Italia	Japón	Liechtenstein	Luxemburgo	Reino Unido	Suiza	NVTSI (Taiwan)	TOTAL
1. Ajuste	+	+		+	+			+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	14
2. Matricería	+	+		+	+			+		+	+	+	+	+		+		9
3. Mecánica de precisión	+			+	+			+				+				+		6
4. Relojería	+		+	+	+							+					+	6
5. Delineación	+	+		+	+	+				+	+	+	+		+	+	+	12
6. Torno	+	+		+	+			+	+	+	+	+		+	+	+	+	13
7. Fresa	+			+	+			+	+	+	+	+			+	+		10
8. Construcciones metálicas	+		+	+	+		+	+		+		+	+			+	+	11
9. Soldadura oxiacetilénica				+	+				+	+		+			+	+	+	8
10. Soldadura eléctrica	+			+	+	+			+	+		+			+	+	+	10
11. Modelos de fundición	+	+	+	+	+			+	+		+	+			+	+	+	12
12. Chapistería	+		+	+	+		+			+		+				+		8
13. Calderería	+			+	+	+	+			+		+			+		+	9
14. Fontanería	+		+	+	+		+			+		+		+	+	+		10
15. Electrónica industrial	+	+			+	+					+	+	+		+	+		9
16. Reparación de radio y TV	+	+	+	+	+	+		+			+	+			+		+	11
17. Instalación construcción	+		+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	15
18. Electromontaje	+			+	+			+		+	+	+	+	+	+	+	+	12
19. Albañilería	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+						+	+	10
20. Talla en piedra	+	+	+				+					+			+			6
21. Pintura	+		+	+	+			+		+		+			+	+	+	10
22. Estuco	+		+				+	+		+		+		+	+			8
23. Ebanistería	+	+		+	+		+	+		+	+	+			+	+	+	12
24. Carpintería de taller	+	+	+	+	+		+	+		+		+		+	+	+		12
25. Carpintería de armar	+		+	+		+	+	+		+		+	+		+	+		11
26. Joyería		+		+	+					+	+				+	+		7
27. Sastrería	+	+	+	+	+							+					+	7
28. Peluquería de señoras	+		+	+	+	+		+						+		+		8
29. Peluquería de caballeros	+		+		+			+								+		5
30. Modistería	+	+	+	+	+							+	+			+	+	8
31. Tapicería		+					+	+								+		4
TOTAL	28	14	17	25	27	9	11	19	8	20	11	26	8	8	21	26	15	293

centro donde se realizan las pruebas



La Institución Sindical «Virgen de la Paloma» inició sus actividades docentes, con carácter experimental, en el año 1942. En mayo de 1946, el Ministerio de Educación y Ciencia le reconoció legalmente como Centro Oficial de Formación Profesional.

Desde esta fecha, 32 promociones de profesionales han salido de sus aulas, con más de 12.000 titulados, que han impulsado el creciente



proceso de industrialización y progreso tecnológico de nuestro país.

Su tarea formativa y docente le hacen merecedor de figurar entre los mejores y más eficaces Centros de Formación Profesional de España.

En sus aulas se facilitan enseñanzas de las ramas de: Metal, Electricidad, Electrónica, Madera, Delineación, Construcción, Automovilismo, Artes Gráficas y Química de Laboratorio.

plano de distribución



Sector 1

Sastrería
Relojería
Joyería
Modistería
Delineación industrial
Peluquería de señoras
Peluquería de caballeros

Tailoring
Wath making
Jewellery
Ladies dressmaking
Engineering drawing
Ladies Hairdressing
Men's hairdressing

Sector 2

Electrónica industrial
Reparadores TV.
Electromontaje
Instaladores
Pintura
Fontanería
Ebanistería
Carpintería taller
Tapicería
Modelos fundición

Industrial electronic
Radio & repairing
Industrial Wiring
House Wiring
Peainting
Plumbing
Gabinet Making
Joinery
Upholstery
Wood pattern making

Sector 3

Ajuste
Matrickería
Mecánica precisión
Automóviles
Soldadura oxi
Soldadura eléctrica
Calderería
Chapistería
Const. metálicas
Torno
Fresa
Servicio médico

Fitting
Press tool making
Instrument making
Automobile
Gas welding
Electric welding
Sheet metal work
Panel beating
Construational steel work
Turning
Milling
Medical service

Sector 4

Estuco
Talla en piedra
Carpintería de armar
Construcción de cubiertas

Plaster work
Ston cutting
Carpentry

Sector 5

Prensa
Bazar
Presidencia
Vicepresidencia
Organización
Comité Nacional
Secretaría Internacional

Press
Shop
Presidency
Vice-Presidency
Organization
National Committee
International Secretariat

Sector 6

Bar-Cafetería
Comedores
Cocinas
Traducción simultanea

Bar-Cafeteria
Dining-Rooms
Kitchens
Simultaneous
interpretation room

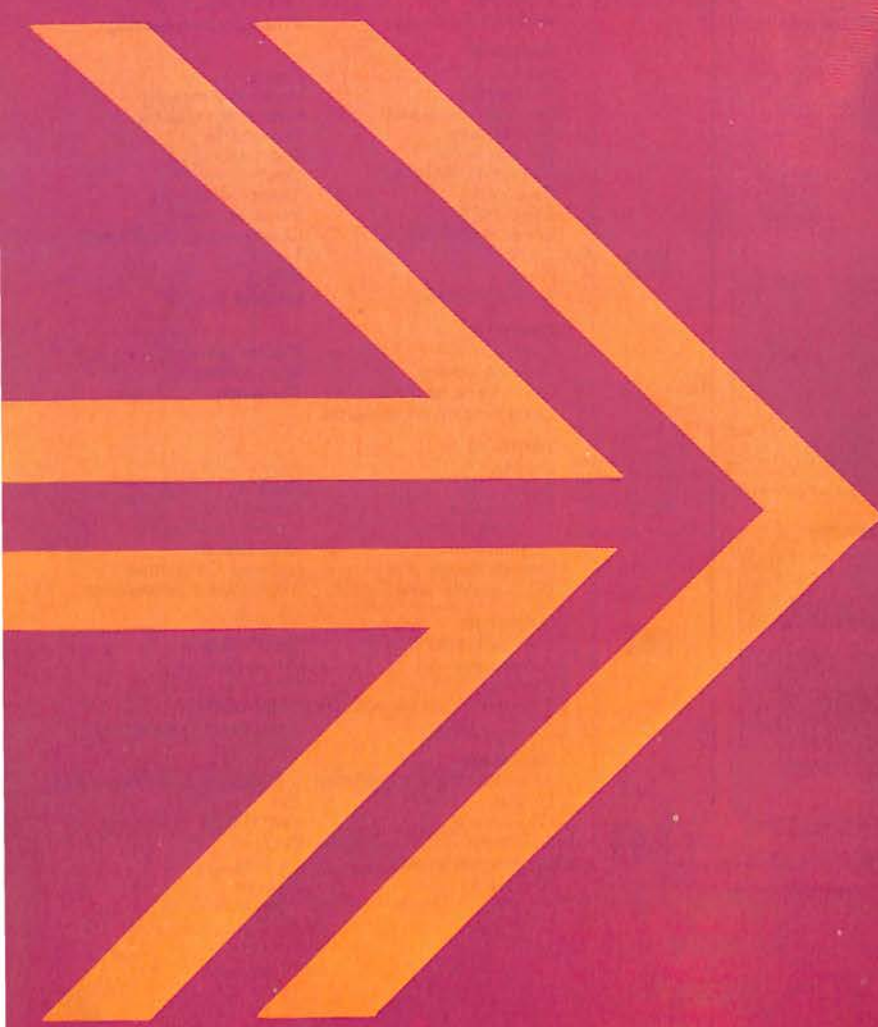
Servicios

A) Información y teléfonos
B) Bar
C) Correos
D) Banco
E) Aparcamiento
F) Capilla

Information and telephones
Bar
Post-Office
Bank
Parking
Church

Programa del concurso

Información



PROGRAMA DEL CONCURSO

— SEPTIEMBRE —

8, lunes:

Llegada de los representantes técnicos y jurados calificadores.

9, martes:

Reunión del Comité Técnico.

Sesiones de trabajo de representantes técnicos y expertos.

10, miércoles:

Sesiones de trabajo de representantes técnicos y expertos.

11, jueves:

Sesiones de trabajo de representantes técnicos y expertos.

12, viernes:

Representantes técnicos y expertos:

Visita a Riofrio, Segovia y La Granja.

Llegada de los delegados oficiales, observadores y concursantes.

13, sábado:

Sesión solemne de apertura.

Familiarización en talleres.

Reunión del Comité Técnico Internacional.

Reunión del Consejo Organizador Internacional.

Cena ofrecida por el Presidente del Comité Nacional español al Consejo Organizador Internacional.

14, domingo:

Visitas al Valle de los Caídos y El Escorial.

15, lunes:

Iniciación de los trabajos del Concurso.

Visita de las representaciones de los países participantes al Alcalde de Madrid.

16, martes:

Continuación de los trabajos del Concurso.

17, miércoles:

Continuación de los trabajos del Concurso.

Comienzo de las calificaciones.

18, jueves:

Finalización de los trabajos del Concurso.

Calificaciones.

Acto cultural.

19, viernes:

Seminario informativo sobre la Formación Profesional española.

Fiesta ofrecida por el Ayuntamiento de Madrid, en los Jardines de Don Cecilio Rodríguez.

20. sábado:

Recopilaciones técnicas con los concursantes.
Reunión del Consejo Técnico.
Reunión del Consejo Organizador Internacional.
Fiesta campera.

21. domingo:

Visita monumental a Toledo.

22. lunes:

Solemne sesión de clausura.
Entrega de los galardones y trofeos.

23. martes:

Regreso de los participantes a sus países.

INFORMACIONES DE INTERES GENERAL

1. Alojamientos

- Delegaciones Oficiales y Técnicas, Jurados Calificadores y Observadores oficiales y particulares:
Hotel Mindanao: c/ San Francisco de Sales, 15. Tel. 449 55 00.
Telex: 22631 mindae.
- Jefes de grupo y concursantes:
Colegio Mayor Universitario «San Juan Evangelista»: Avda. de la Moncloa, s/n. (Ciudad Universitaria). Teléfonos: 234 24 00 y 254 42 07.

2. Transportes

La organización del Concurso Internacional pondrá a disposición de las delegaciones participantes, los transportes necesarios para el desplazamiento desde los alojamientos al lugar de las pruebas, seminarios, reuniones y otros actos programados.

3. Asistencia sanitaria

- Servicio médico de urgencia:
Funcionará un servicio médico de urgencia en el Centro Sindical «Virgen de la Paloma», para cubrir las atenciones durante la realización de las pruebas de taller.
- Otras atenciones médicas:
Para los Delegados Oficiales y Técnicos, Observadores Oficiales, Jefes de grupo y concursantes, el Comité Español ha concertado con la Agrupación para el Seguro Turístico Español, una póliza de seguro de accidentes, que se facilitará a los interesados para su posible utilización.

4. Actos de inauguración y clausura

- Sesión solemne de apertura:
Tendrá lugar en la Sala Internacional «A» de la sede central de la Organización Sindical Española: Paseo del Prado, 18-20.
- Sesión solemne de clausura:
Se celebrará en la Sala B del Palacio Nacional de Congresos y Exposiciones: Avda. del Generalísimo, 29. A continuación se podrá visitar la Exposición de los trabajos del Concurso Internacional y la Muestra de Material Didáctico para la Formación Profesional.

5. Sesiones del Consejo Internacional y del Comité Técnico

Se celebrarán en la Sala de Traducción Simultánea del Centro Sindical «Virgen de la Paloma».

TRADUCCION SIMULTANEA

Las traducciones simultáneas serán en los idiomas siguientes:
Alemán - Inglés - Francés - Español.

6. Seminario informativo

Igualmente las sesiones del Seminario tendrán lugar en la misma Sala de Traducción Simultánea del Centro Sindical «Virgen de la Paloma».

7. Normas generales en talleres

Durante la realización de las pruebas sólo tendrán acceso a los sectores acotados, aquellas personas en posesión de los distintivos del Concurso.

8. Distintivos del Concurso

Color rojo:	Presidente Internacional. Delegados Oficiales y Técnicos. Observadores Oficiales. Secretarios de Comités Nacionales. Secretaría Internacional.
Color marrón:	Jurados Calificadores (expertos).
Color azul:	Comité Nacional Español.
Color verde:	Organización Técnica.
Color amarillo:	Organización.
Color blanco:	Intérpretes:
	Punto rojo: inglés.
	Punto verde: francés.
	Punto azul: alemán.
	Punto marrón: italiano.
	Punto naranja: japonés.
	Punto blanco: chino.
	Punto violeta: coreano.
	Punto gris: iraní.

9. Almuerzos en el Centro Sindical «Virgen de la Paloma»

Durante la celebración del Concurso se ofrecerá el almuerzo a las 13,30 horas, a las Delegaciones asistentes, a cuyo fin se les facilitarán los tiques oportunos.

10. Servicios a disposición de los participantes

Banco.
Prensa y revistas.
Teléfono.
Correos.
Cafetería-Bar.
Terraza-Bar.
Bazar.

11. Direcciones y teléfonos de interés

- Embajadas:

Alemania	Fortuny, 8	Tel. 419 91 00
Austria	Avda. del Generalísimo, 66	» 457 05 62
Bélgica	Paseo de la Castellana, 18	» 401 95 58
Corea	Avda. del Generalísimo, 10	» 262 45 60
Estados Unidos	Serrano, 75	» 276 34 00
Francia	Villalar, 2	» 225 78 40
Gran Bretaña	Fernando el Santo, 16	» 419 02 00
Holanda	Velázquez, 63	» 275 02 05
Irán	Jerez, 6	» 457 01 12
Irlanda	Padilla, 20	» 225 16 85
Italia	Lagasca, 108	» 225 39 81
Japón	Avda. del Generalísimo, 67	» 270 22 05
Suiza	Núñez de Balboa, 35	» 225 44 62
- Comité Nacional de Concursos de Formación Profesional:

Ortega y Gasset, 71	Tel. 401 13 00	Ext. 61-62-63
---------------------	----------------	---------------
- Institución Sindical «Virgen de la Paloma»:

Francos Rodríguez, 106	Tel. 459 02 00	» 459 02 50
	» 459 02 52	» 459 02 54
	» 459 02 58	» 459 77 22
- Secretaría Internacional de Concursos de Form. Prof.:

Marqués de Riscal, 16	Tel. 419 77 93	
-----------------------	----------------	--
- Hotel Mindanao:

San Francisco de Sales, 15	» 449 55 00	» 449 56 00
	» 449 70 76	
- Colegio Mayor Universitario «San Juan Evangelista»:

Avda. de la Moncloa, s/n	Tel. 234 24 00	» 254 42 07
(Ciudad Universitaria)		
- Oficina de Viajes SEU/TIVE:

Ortega y Gasset, 71	Tel. 401 95 00	» 401 13 00
---------------------	----------------	-------------
- Líneas Aéreas Españolas IBERIA:

Pl. Cánovas del Castillo, 4	Tel. 262 67 00	» 205 43 72
Aeropuerto		
- Ferrocarriles RENFE:

Alcalá, 44	Tel. 247 00 00	» 247 74 00
------------	----------------	-------------
- Urgencias Médicas:

Santa Bárbara, 1	Tel. 222 22 22	
------------------	----------------	--

12. Información:

En el Centro Sindical «Virgen de la Paloma», funcionará durante las horas de trabajo un Servicio de Información que atenderá todo género de consultas que se interesen.

PROGRAMME

Monday, 8th September

Arrival of Technical Delegates and Marking Juries.

Tuesday, 9th September

Meeting of the International Technical Committee.
Working sessions for Technical Delegates and Experts.

Wednesday, 10th September

Working sessions for Technical Delegates and Experts.

Thursday, 11th September

Working sessions for Technical Delegates and Experts.

Friday, 12th September

Excursion to Riofrío, Segovia and La Granja for Technical Delegates and Marking Juries.

Arrival of Official Delegates, Observers and Competitors.

Saturday, 13th September

Opening Ceremony.

Competitors are shown machinery and equipment.

Meeting of the International Technical Committee.

Meeting of the International Organizing Council.

Dinner for the International Organizing Council given by the Chairman of the Spanish Committee.

Sunday, 14th September

Excursion to El Valle de los Caídos and El Escorial.

Monday, 15th September

Beginning of Competition.

Delegations of participating countries visit the Mayor of Madrid.

Tuesday, 16th September

Continuation of competition.

Wednesday, 17th September

Continuation of competition.

Commencement of marking.

Thursday, 18th September

End of competition.

Marking.

Cultural act.

Friday, 19th September

Seminar: Vocational Training in Spain.

Reception given by Madrid City Council in Cecilio Rodríguez Garden's.

Buffet supper and folk-dancing show.

Saturday, 20th September

Discussion of technical points with competitors.
Meeting of the Technical Committee.
Meeting of the International Organizing Council.
Fiesta Campera (excursion to private bullring).

Sunday, 21th September

Excursion to Toledo.

Monday, 22th September

Closing Ceremony.
Presentation of Trophies and Diplomas.

Tuesday, 23th September

Departure of participants.

POINTS OF GENERAL INTEREST

1. Accommodation:

- Official and Technical Delegations, Marking Juries and Observers:
Hotel Mindanao: San Francisco de Sales, 15.
Telephone: 449 55 00. Telex: 22631 mindae.
- Heads of Groups and Competitors:
Colegio Mayor Universitario (Residential College) «San Juan Evangelista»: Avda. de la Moncloa (Ciudad Universitaria).
Telephones: 234 24 00 eni and 254 42 07.

2. Transport:

The Organizers of the International Competition will provide participants with transport to take them from the hotels to the different meetings and events.

3. Medical Service:

- Emergency Service:
There will be a special emergency service at the «Virgen de la Paloma» Centre during the competition.
- Other services:
The Organizers have arranged an accident Insurance policy for Official and Technical delegates, Official observers, Heads of Groups and Competitors with Spanish Tourist Insurance. Details will be given to those interested.

4. Opening and Closing Ceremonies:

- Opening Ceremony:
This will take place in the International Hall of the Spanish Trades Union Building: Paseo del Prado, 18-20.
- Closing Ceremony:
This will be held in the hall B of Congress Palace: Avda. Generalísimo, 29. The Exhibition of the work done in this International Competition and the Teaching Materials used for Vocational Training may be visited here afterwards.

5. Sessions of the International Organizing Council and Technical Committee:

These sessions will be held in the Simultaneous Interpretation Room of the «Virgen de la Paloma» Centre.

SIMULTANEOUS INTERPRETATION

The simultaneous interpretations will take place in the following languages:
German - Spanish - French - English.

6. Seminar:

Also held in this room.

7. Visits to the workshops:

Only people wearing the Competition Badge will be allowed to enter the workshops while the Competition is in Progress.

8. Competition Badges:

- | | |
|---------------|---|
| Red badge: | International President.
Official and Technical Delegates.
Official Observers.
Secretaries of National Committees.
International Secretariat. |
| Brown badge: | Marking Juries (experts). |
| Blue badge: | Spanish Committee. |
| Green badge: | Technical Organizers. |
| Yellow badge: | Organizers. |

Interpreters will wear a white badge with:
a red dot for English.
a green dot for French.
a blue dot for German.
a brown dot for Italian.
a orange dot for Japanese.
a white dot for Chinese.
a violet dot for Korean.
a grey dot for Iranian.

9. Luncheon at «Virgen de la Paloma» Centre:

Luncheon will be served at 13.30 every day during the Competition. Delegations will be given tickets.

10. Other services for participants:

- Bank.
- Newspapers and Magazines.
- Telephone.
- Post Office.
- Cafeteria-Bar.
- Terrace-Bar.
- Shops.

11. Useful addresses and telephone numbers:

— Embassies:

Germany	Fortuny, 8	Tel. 419 91 00
Austria	Avda. del Generalísimo, 66	» 457 05 62
Belgium	Paseo de la Castellana, 18	» 401 95 58
Korea	Avda. del Generalísimo, 10	» 262 45 60
United States	Serrano, 75	» 276 34 00
France	Villalar, 2	» 225 78 40
Great Britain	Fernando el Santo, 16	» 419 02 00
Netherlands	Velázquez, 63	» 275 02 00
Iran	Jerez, 6	» 457 01 12
Ireland	Padilla, 20	» 225 16 85
Italy	Lagasca, 108	» 225 39 81
Japan	Avda. del Generalísimo, 67	» 270 22 05
Switzerland	Núñez de Balboa, 35	» 225 44 62

— National Committee for Vocational Training Competitions:

Ortega y Gasset, 71	Tel. 401 13 00
	Ext. 61 62 63

— «Virgen de la Paloma» Centre:

Francos Rodríguez, 106	Tel. 459 02 00
	» 459 02 50
	» 459 02 52
	» 459 02 54
	» 459 02 58
	» 459 77 22

— International Secretariat for Vocational Training Competitions:

Marqués de Riscal, 16	Tel. 419 77 93
-----------------------	----------------

— Hotel Mindanao:

San Francisco de Sales, 15	Tel. 449 55 00
	» 449 56 00
	» 449 70 76

— Colegio Mayor Universitario (Residential College) «San Juan Evangelista»:

Avda. de la Moncloa	Tel. 234 24 00
	» 254 42 07

— Travel Agency SEU/TIVE:

Ortega y Gasset, 71	Tel. 401 95 00
	» 401 13 00

— Iberia Airlines:

Pl. Cánovas del Castillo, 4	Tel. 262 67 00
	» 205 43 72

— RENFE Spanish Railways:

Alcalá, 44	Tel. 247 00 00
------------	----------------

— Emergency Medical Service:

Santa Bárbara, 1	Tel. 222 22 22
------------------	----------------

12. Information:

There will be an Information Service for all kinds of questions at the «Virgen de la Paloma» Centre.

PROGRAMME DU CONCOURS

Lundi, 8 Septembre

Arrivée des Délégués Techniques et Jurys Qualificateurs.

Mardi, 9 Septembre

Réunion du Comité Technique International.

Réunion de travail des Délégués Techniques et des Experts.

Mercredi, 10 Septembre

Réunion de travail des Délégués Techniques et des Experts.

Jeudi, 11 Septembre

Réunion de travail des Délégués Techniques et des Experts.

Vendredi, 12 Septembre

Excursion des Délégués Techniques et des Jurys Qualificateurs à Riofrío, Segovia et La Granja.

Arrivée des représentants officiels, observateurs et concurrents.

Samedi, 13 Septembre

Cérémonie d'Ouverture du Concours.

Prise de contact avec les ateliers.

Réunion du Conseil Organisateur International.

Réception offerte par le Président du Comité national espagnol au Conseil Organisateur International.

Dimanche, 14 Septembre

Excursion à El Valle de los Caídos et El Escorial.

Lundi, 15 Septembre

Début des travaux du concours.

Visite des délégations des pays participants au Maire de Madrid.

Mardi, 16 Septembre

Suite des travaux du concours.

Mercredi, 17 Septembre

Suite des travaux du concours.

Début des qualifications.

Jeudi, 18 Septembre

Fin des travaux du concours.

Qualifications.

Manifestation culturelle.

Vendredi, 19 Septembre

Séminaire d'information sur la Formation professionnelle espagnole.

Fête offerte par le Conseil Municipal de Madrid dans les Jardins de D. Cecilio Rodríguez.

Samedi, 20 Septembre

Conclusions techniques avec les concurrents.
Réunion du Comité Technique.
Réunion du Conseil Organisateur International.
Fête Espagnole.

Dimanche, 21 Septembre

Visite de Toledo.

Lundi, 22 Septembre

Cérémonie du Clôture.
Remise des Trophées.

Mardi, 23 Septembre 1975

Retour dans les pays respectifs.

RECOMMANDATIONS D'INTERET GÉNÉRAL

1. Logement:

- Délégations officielles, Jurys Qualificateurs et Observateurs:
Hotel Mindanao: C/ San Francisco de Sales, 15.
Tele. 449 55 00. Telex: 22631 mindae.
- Chefs d'Equipe et concurrents:
Colegio Mayor Universitario «San Juan Evangelista»: Avda. de
de la Moncloa, s/n (Ciudad Universitaria).
Tel. 234 24 00 et 254 42 07.

2. Transports:

L'Organisation du Concours International procurera aux participants tous les transports nécessaires pour aller des logements au Centre de travail, Séminaire, réunions, etc.

3. Service Médical:

- Service d'urgence:
Il y aura un service médical d'urgence au Centre Syndical «Virgen de la Paloma» pendant la réalisation des travaux.
- Autres services:
L'Organisation du Concours a souscrit une police d'assurance d'accidents avec le Service d'Assurances Touristiques Espagnoles (Agrupación para el Seguro Turístico Español) couvrant des Délégués officiels et techniques, Observateurs officiels, Chefs d'Equipe et concurrents.

4. Cérémonies d'Ouverture et Clôture:

La Cérémonie d'Ouverture aura lieu à la Salle Internationale de l'Organisation Syndicale Espagnole: Paseo del Prado, 18-20.
La Cérémonie de Clôture aura lieu à la Salle n.º B du Palais National des Congrès et Expositions, Avda. Generalísimo, n.º 29.
Une visite de l'Exposition des Travaux du Concours International et du Matériel Didactique pour la Formation Professionnelle est prévue après la clôture.

5. Réunions du Conseil International et du Comité Technique:

Se tiendront à la Salle de Traduction Simultanée du Centre Syndical «Virgen de la Paloma».

TRADUCTION SIMULTANÉE

Les traductions simultanées seront faites en:
Allemand - Anglais - Espagnol - Français.

6. Séminaire Informatif:

Dans la même Salle.

7. Visites aux ateliers:

Pendant l'exécution des travaux, seules les personnes portant les emblèmes du Concours pourront visiter les ateliers.

8. Emblèmes du Concours:

Rouge: Président International.
Délégués Officiels et Techniques.
Observateurs Officiels.
Secrétaires des Comités Nationaux.
Secrétariat National.

Marron: Jurys Qualificateurs (experts).
Bleu: Comité National Espagnol.
Vert: Organisation Technique.
Jaune: Organisation.
Blanc: Traducteurs:

point rouge: anglais.
point vert: français.
point bleu: allemand.
point marron: italien.
point orange: japonais.
point blanc: chinois.
point violet: coréen.
point gris: iranien.

9. Déjeuners au Centre Syndical «Virgen de la Paloma»:

Pendant le Concours, il y aura un déjeuner à 13.30 heures pour toutes les délégations participantes. On donnera des tickets pour ces déjeuners.

10. Autres services pour les participantes:

Banque.
Journaux et magazines.
Téléphone.
Bureau de Poste.
Cafeteria-Bar - Terrasse-Bar.
Boutique.

11. Adresses et numéros importants de téléphone:

— Missions Diplomatiques:

Allemagne	Fortuny, 8	Tel. 419 91 00
Autriche	Avda. del Generalísimo, 66	» 457 05 62
Belgique	Paseo de la Castellana, 18	» 401 95 58
Corée	Avda. del Generalísimo, 10	» 262 45 60
Etats-Unis	Serrano, 75	» 276 34 00
France	Villalar, 2	» 225 78 40
Grande-Bretagne	Fernando el Santo, 16	» 419 02 00
Hollande	Velázquez, 63	» 275 02 00
Iran	Jerez, 6	» 457 01 12
Irlande	Padilla, 20	» 225 16 85
Italie	Lagasca, 108	» 225 39 81
Japon	Avda. del Generalísimo, 67	» 270 22 05
Suisse	Núñez de Balboa, 35	» 225 44 62

— Comité National des Concours de Formation Professionnelle:

Ortega y Gasset, 71	Tel. 419 13 00
	Ext. 61 62 63

— Centre Syndical «Virgen de la Paloma»:

Francos Rodríguez, 106	Tel. 459 02 00
	» 459 02 50
	» 459 02 52
	» 459 02 54
	» 459 02 58
	» 459 77 22

— Secrétariat International des Concours de Formation Professionnelle:

Marqués de Riscal, 16	Tel. 419 77 93
-----------------------	----------------

— Hotel Mindanao:

San Francisco de Sales, 15	Tel. 449 55 00
	» 449 56 00
	» 449 70 76

— Colegio Mayor Universitario «San Juan Evangelista»:

Avda. de la Moncloa	Tel. 234 24 00
(Ciudad Universitaria)	» 254 42 07

— Agence de Voyages SEU/TIVE:

Ortega y Gasset, 71	Tel. 401 95 00
	» 401 13 00

— IBERIA:

Pl. Cánovas del Castillo, 4	Tel. 262 67 00
Airport	» 205 43 72

— RENFE:

Alcalá, 44	Tel. 247 00 00
	» 247 74 00

— Service médical:

Santa Bárbara, 1	Tel. 222 22 22
------------------	----------------

12. Informations:

Il y aura un Service d'Information au Centre «Virgen de la Paloma» pour tout genre de questions.

WETTBEWERBS-PROGRAMM (zusammengefasst)

— September —

Montag, den 8.

Ankunft der Technischen Vertreter und der Mitglieder der Bewertungsausschüsse.

Dienstag, den 9.

Sitzung des Technischen Komitees.
Arbeitssitzungen der Technischen Vertreter und der Experten.

Mittwoch, den 10.

Arbeitssitzungen der Technischen Vertreter und der Experten.

Donnerstag, den 11.

Arbeitssitzungen der Technischen Vertreter und der Experten.

Freitag, den 12.

Technische Vertreter und Experten:
Fahrt und Besuch Riofrio's, Segovia's und La Granja's.
Ankunft der Offiziellen Delegierten, Beobachter und Wettbewerber.

Samstag, den 13.

Feierliche Eröffnung.
Kennenlernen der Werkstätten.
Sitzung des Internationalen Technischen Komitees.
Sitzung des Internationalen Organisationsrates.
Abendessen, das der Präsident des Nationalen Spanischen Komitees dem Internationalen Organisationsrat gibt.

Sonntag, den 14.

Besichtigung des «Tals der Gefallenen» und des «Escorial».

Montag, den 15.

Beginn der Wettbewerbsarbeiten.
Die Vertretungen der teilnehmenden Länder besuchen den Oberbürgermeister Madrid's.

Dienstag, den 16.

Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten.

Mittwoch, den 17.

Fortsetzung der Wettbewerbsarbeiten.
Beginn der Bewertungen.

Donnerstag, den 18.

Beendigung der Wettbewerbsarbeiten.
Bewertungen.
Kulturelle Veranstaltung.

Freitag, den 19.

Seminar über «Berufsausbildung in Spanien».
Festliche Veranstaltung in den «Gärten Cecilio Rodríguez», dargeboten vom Magistrat der Stadt Madrid.

Sonnabend, den 20.

Technische Ausführungen an die Wettbewerber.
Sitzung des Technischen Komitees.
Sitzung des Internationalen Organisationsrates.
Ländliches Fest.

Sonntag, den 21.

Besichtigung der Sehenswürdigkeiten Toledo's.

Montag, den 22.

Schlussfeier.
Überreichung der Auszeichnungen und Urkunden.

Dienstag, den 23.

Heimfahrt der Teilnehmer.

AUSKÜNFTE ALLGEMEINER ART

1. Unterkünfte:

- Offizielle und Technische Vertreter, Mitglieder der Bewertungsausschüsse, und Offizielle und Private Beobachter:
Hotel Mindanao: Calle de San Francisco de Sales 15, Madrid.
Telefon: 449 55 00. Telex: 22 631 minda e.
- Gruppenleiter und Wettbewerber:
Colegio Mayor Universitario «San Juan Evangelista» (Studentenheim): Avenida de la Moncloa, s/n (Ciudad Universitaria), Madrid.
Telefon: 234 24 00 und 254 42 07.

2. Verkehrsmittel:

Die Organisationsleitung des Internationalen Wettbewerbs wird den teilnehmenden Delegationen die Verkehrsmittel zur Verfügung stellen, die für die Fahrt zwischen dem Unterkunftsort und den anderen geplanten Veranstaltungen erforderlich sind.

3. Ärztliche Hilfe:

- Ärztlicher Notdienst:
In der Berufsausbildungsschule «Virgen de la Paloma» wird ein ärztlicher Notdienst bereitstehen, der während der Werkstattarbeiten Hilfe leisten kann.
- Sonstige ärztliche Dienstleistungen:
Das Spanische Komitee hat für die Offiziellen und Technischen Vertreter, die Offiziellen Beobachter, die Gruppenleiter und die Wettbewerber eine Unfall-Versicherungs-Police mit der Spanischen Vereinigung für Touristenversicherung abgeschlossen, die den betreffenden Teilnehmern für mögliche Inanspruchnahme ausgehändigt werden wird.

4. Eröffnungs- und Schlussveranstaltungen:

- Eröffnungsfeier:
Sie wird im Internationalen Saal «A» des Hauptsitzes der Syndikalen Organisation Spaniens: Paseo del Prado 18-20, stattfinden.
- Schlussfeier:
Sie wird im Saal «B» des Nationalen Kongress- und Ausstellungs-Palastes: Avenida del Generalísimo 29 abgehalten. Anschliessend kann die Ausstellung der Arbeiten des Internationalen Wettbewerbs und die Musterschau von Lehrmitteln für die Berufsausbildung besucht werden.

5. Sitzungen des Internationalen Organisationsrates und des Technischen Komitees:

Sie werden im Saal für Simultan-Übersetzungen der Berufsausbildungsschule «Virgen de la Paloma» abgehalten.

SIMULTAN-DOLMETSCHEN

Die Simultan-Übersetzungen finden in den folgenden Sprachen statt:
deutsch - englisch - französisch - spanisch

6. Seminar:

Die Sitzungen des Seminars werden im gleichen Saal für Simultan-Übersetzungen der Berufsausbildungsschule «Virgen de la Paloma» abgehalten.

7. Allgemeine Werkstatt-Richtlinien:

Während der Durchführung der Wettbewerbsarbeiten ist der Zutritt zu den abgegrenzten Abteilungen nur denjenigen Personen gestattet, die ein Abzeichen des Wettbewerbs tragen.

8. Abzeichen des Wettbewerbs:

Farbe: rot	Internationaler Präsident. Offizielle und Technische Delegierte. Offizielle Beobachter. Sekretäre von Nationalen Komitees. Internationales Sekretariat.
braun	Mitglieder der Bewertungsausschüsse (Experten).
blau	Nationales Spanisches Komitee.
grün	Technische Organisation.
gelb	Organisation.
weiss	Dolmetscher:
Punkt rot:	englisch
grün:	französisch
blau	deutsch
braun	italienisch
orange	japanisch
weiss	chinesisch
violett	koreanisch
grau:	persisch

9. Mittagessen in der Berufsausbildungsschule «Virgen de la Paloma»:

Während des Wettbewerbs werden den anwesenden Delegationen das Mittagessen um 13.30 Uhr geliefert. Hierzu werden ihnen die entsprechenden Gutscheine ausgehändigt werden.

10. Dienste, die den Teilnehmern zur Verfügung stehen:

Bank.
Zeitungen und Zeitschriften.
Telefon.
Post.
Cafeteria-Bar.
Terrasse-Bar.
Verkaufsstände.

11. Wichtige Anschriften und Telefonnummern:

- Botschaften:

Belgien	Paseo de la Castellana, 18	Tel. 401 95 58
Deutschland	Fortuny, 8	» 419 91 00
Frankreich	Villalar, 2	» 225 78 40
Grossbritannien	Fernando el Santo, 16	» 419 02 00
Holland	Velázquez, 63	» 275 02 00
Iran	Jerez, 6	» 457 01 12
Irland	Padilla, 20	» 225 16 85
Italien	Lagasca, 108	» 225 39 81
Japan	Avda. del Generalísimo, 67	» 270 22 05
Korea	Avda. del Generalísimo, 10	» 262 45 60
Österreich	Avda. del Generalísimo, 66	» 457 05 62
Schweiz	Núñez de Balboa, 35	» 225 44 62
Vereinigte Staaten	Serrano, 75	» 276 34 00
- Nacionales Spanisches Komitee für Berufswettbewerbe:

	Ortega y Gasset, 71	Tel. 419 13 00
--	---------------------	----------------
- Syndikale Berufsausbildungsschule «Virgen de la Paloma»:

	Francos Rodríguez, 106	Tel. 459 02 00
		» 459 02 50
		» 459 02 52
		» 459 02 54
		» 459 02 58
		» 459 77 22
- Internationales Sekretariat des Berufswettbewerbs:

	Marqués de Riscal, 16	Tel. 419 77 93
--	-----------------------	----------------
- Hotel Mindanao:

	San Francisco de Sales, 15	Tel. 449 55 00
		» 449 56 00
		» 449 70 76
- Studentenheim (Colegio Mayor Universitario) San Juan Evangelista:

	Avda. de la Moncloa	Tel. 234 24 00
	(Ciudad Universitaria)	» 254 42 07
- OFICINA de Viajes SEU/TIVE:

(Reisebureau)	Ortega y Gasset, 71	Tel. 401 95 00
		» 401 13 00
- Líneas Aéreas Españolas IBERIA:

(Spanische Luftfahrtgesellschaft)	Pl. Cánovas del Castillo, 4	Tel. 262 67 00
	Aeropuerto	» 205 43 72
- Ferrocarriles RENFE:

(Eisenbahn)	Alcalá, 44	Tel. 247 00 00
		» 247 74 00
- Ärztlicher Notdienst:

	Santa Bárbara, 1	Tel. 222 22 22
--	------------------	----------------

12. Auskunft:

In der Syndikalen Berufsausbildungsschule «Virgen de la Paloma» steht ein Auskunftsdienst zur Klärung eventueller Fragen bereit.

